



**HAL**  
open science

# Notice sur l'inscription du vase K1523 Nord du Petén (Guatemala) ou sud-est du Campeche (Mexique), maya classique, Classique récent (VIIe ou VIIIe siècle)

Jean-Michel Hoppan, Camille Noûs

## ► To cite this version:

Jean-Michel Hoppan, Camille Noûs. Notice sur l'inscription du vase K1523 Nord du Petén (Guatemala) ou sud-est du Campeche (Mexique), maya classique, Classique récent (VIIe ou VIIIe siècle). 2021. hal-04074929

**HAL Id: hal-04074929**

**<https://cnrs.hal.science/hal-04074929>**

Preprint submitted on 19 Apr 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Jean-Michel Hoppan,  
INALCO/USPC, C.N.R.S. UMR 8202, I.R.D. UMR 135, SeDyL (Célia)

Camille Noûs, laboratoire Cogitamus

### Notice sur l'inscription du vase K1523<sup>1</sup>

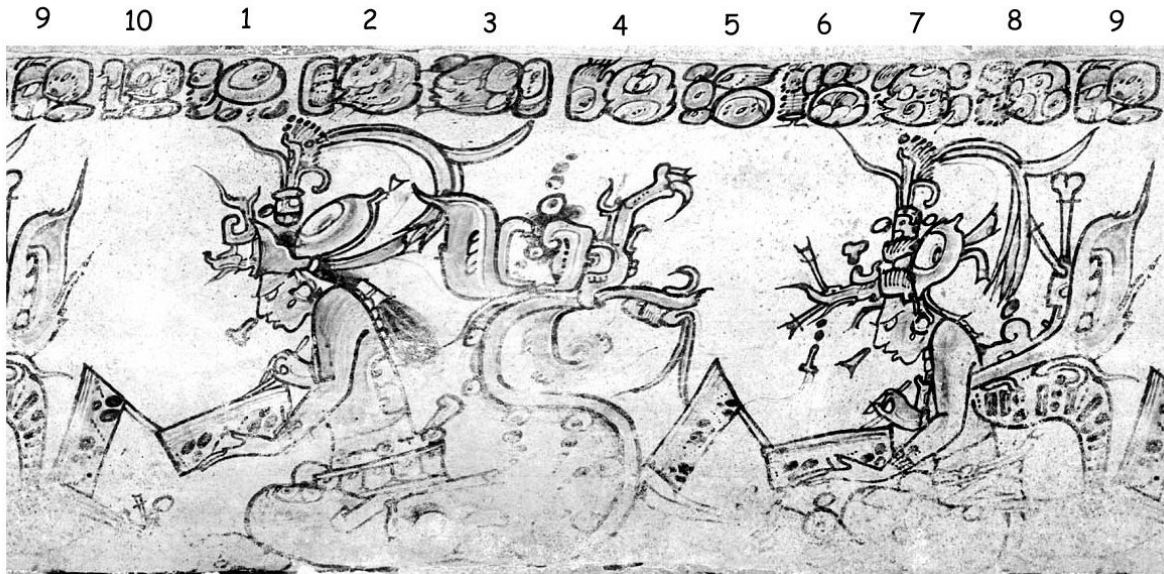
Nord du Petén (Guatemala) ou sud-est du Campeche (Mexique), maya classique,  
Classique récent (VII<sup>e</sup> ou VIII<sup>e</sup> siècle)



D'après une photographie de Vincent GIRIER-DUFOURNIER (Binoche et Giquello, 2018)

---

<sup>1</sup> Cette dénomination signifie que la photographie de l'objet est enregistrée sous le numéro 1523, dans le corpus d'artefacts mobiles mayas de Justin KERR : <http://research.mayavase.com/kerrmaya.html>



D'après déroulé photographique de Justin KERR

D'abord publié en 1981 par Francis Robicsek et Donald M. Hales dans leur "Maya Book of the Dead", ce vase cylindrique MBD71<sup>2</sup> / K1523 n'a pas été découvert par des archéologues (tout comme la majorité des céramiques qui y ont été publiées). Il est ainsi de provenance "inconnue" mais, toutefois, apparaît comme un archétype des céramiques dites de style "codex". Ce style de céramiques mayas est ainsi nommé en raison de la similarité de leur décor avec les pages des livres précolombiens sur papier d'écorce de figuier (communément appelés codex par les mexicanistes), la délimitation de la "mise en page" en haut et en bas par deux bandes rouges renforçant la ressemblance avec les manuscrits mayas préhispaniques. S'inscrivant dans le cadre de la sphère céramique appelée "Tepeu 2" par les archéologues (et datée de la phase principale de la période classique récente), les poteries de style codex sont des productions du royaume de Kaan, dont le centre se trouvait dans les basses terres mayas centrales. À cette époque, la capitale de ce grand royaume maya classique était la cité des « Trois Pierres » : Oxtetuun, l'actuel site archéologique de Calakmul (dans le sud-est de l'État mexicain de Campeche).

Publié ensuite par Everett MAC NEAR (1982: 12, couverture, quatrième de couverture et Fig. 22), Richard TOWNSEND (1983: Cat. 61), REENTS-BUDET *et al.* (1994: 218, Fig. 5.58b), Michael COE et Justin KERR (1997: 108, Fig. 78 et 170, Fig. 132), Mary Ellen MILLER et Simon MARTIN (2004: 123, Fig. 42b), Christine PHILIPS et Maria SALA (2014: 141, Fig. 193) ainsi que par l'auteur à l'occasion de sa vente à Paris en 2018, le vase MBD71 avait appartenu depuis 1991 à l'ancienne collection new-yorkaise d'antiquités américaines Ziff.

Orné de l'image des divinités "jumelles" de l'écriture et de l'art Hun Bats' (« Un-Alouate ») et Hun Chuen (« Un-Artisan/Artiste ») ainsi que d'une frise de dix glyphes peints au trait noir sur un fond crème, une particularité du décor de cette pièce consiste en ce que les bandes rouges typiques du style "codex" ont été dès avant le décès de son dernier propriétaire maya recouvertes après cuisson de "bleu maya" appliqué sur une couche d'enduit. Patronne des arts et des lettres associée aux singes (qui sont les descendants d'une humanité antérieure), la paire Hun Bats' / Hun Chuen se manifeste comme un couple de "scribes accroupis", en général aux

<sup>2</sup> Cette autre dénomination signifie que l'objet a été publié en tant que "poterie n° 71" dans l'ouvrage précurseur de Francis Robicsek et Donald Hales sur les céramiques de style "codex".

traits de singe anthropomorphe (ici absents), et est représentée à travers une expression toute maya de la dualité : portant sur ses bras et cuisse une "marque d'obscurité" (contrepartie nocturne et "infernale" de la "marque de brillance", symbole de réflexion de la lumière à la surface d'un matériau poli), le jumeau procédant du monde inférieur possède un postérieur en forme de tête de l'"oiseau Muan", du bec duquel se dresse un sombre serpent aux attributs macabres caractéristiques de l'inframonde, consistant en des globes oculaires. Ce qui est visible au dos de sa contrepartie supérieure (qui porte une "marque de brillance" sur la cuisse) est l'icone phytomorphe semblable à une feuille portant des suites de chiffres analogues aux notations numériques dans le "Compte Long". Dans une inscription, cette icône est le logogramme T0767b/ZS7 et prend la valeur *aan/a'n* (ou *aanum/a'num*), que l'on peut traduire par « nouvelles », « information » ou « signes ».

Au-dessus du visage du jumeau "obscur" (ainsi que du livre dans lequel il est train d'écrire) et jusqu'à la tête de son compagnon (impliqué dans la même activité), les sept premiers éléments du bandeau glyphique permettent de l'identifier comme appartenant au type d'abord étudié, dans les années 70, par Michael Coe qui le désigna en 1973 sous le nom de "*Primary Standard Sequence*" (soit « Suite Primaire Standard », ci-après abrégé au moyen du sigle SPS), puis déchiffré à partir des années 80 et interprété comme étant un genre de formule dédicatoire établie au nom du commanditaire de l'objet, en général un personnage important de la société maya classique.

Le contenu de cette inscription n'est ainsi pas en rapport avec l'image mythologique qui décore l'objet.

Le premier glyphe de l'inscription correspond au "signe initial" (*initial sign*) de la SPS.

#### Glyphe 1



T : T0229.T0617a:T0126

M : AL2.1M2:32M

'a-'AL/LAY-ya

*al(-)ay*

Curieusement, le deuxième glyphe correspond non pas au glyphe verbal que l'on est habitué à trouver en cette position dans une SPS -à savoir le "verbe main plate" (*flat hand verb*) et/ou l'"escalier" (*step*) ou bien son supposé allographe céphalomorphe le "dieu N" (*god N*)- mais une variante céphalomorphe du "feu-quinconce" (*fire-quinconx*) de la SPS, dépourvue de la marque du pronom possessif de la 3<sup>ème</sup> personne *u-* qui d'ordinaire l'introduit. Une telle irrégularité demeure difficile à expliquer grammaticalement, bien que cela soit notamment attesté sur un vase cylindrique représentant semblablement les dieux des arts et des lettres et qui fut découvert au milieu du XX<sup>e</sup> siècle dans la tombe 27-42 de Copán, au Honduras (voir en annexe 1, premier glyphe visible à gauche).

#### Glyphe 2



T : T0248.T1029

M : XV1.AC6

ts'i-bi

*ts'ib*

Non identifié par Michael Coe mais appelé "déesse de la lune" (*moon goddess*) par Barbara Mac Leod en 1990, le troisième glyphe est celui que d'une façon générale on trouve effectivement à la suite du "feu-quinconce" lorsque celui-ci remplace le "feu-Imix" (*fire-Imix*), et que l'on retrouve également sur le vase illustré en annexe 1.

### Glyphe 3



T : T1000a/b+T1006a.T0181

M : PC1+PE8.ZU1

**na-ja**

-*naj*

D'une façon parallèle à ce que l'on vient d'observer sur la paire "feu-quinconce"- "déesse de la lune", le quatrième glyphe est une version du "main Manik" (*Manik hand*) de la SPS pareillement dépourvue de marque du pronom possessif à la 3<sup>ème</sup> personne (ici en principe *y-*, notée dans ce cas par un syllabogramme de valeur *yi*). Cela reste semblablement difficile à expliquer au niveau linguistique mais on le retrouve encore une fois (avec un syllabogramme de valeur **chi** céphalomorphe) sur le vase illustré en annexe 1, tandis que la SPS d'un autre vase de style "codex" -à l'effigie des *way*<sup>3</sup> "Cervidé-Mort", "Grand Bileux" et "Jaguar des Eaux"- tend à confirmer que l'intervention du "main Manik" avec le "feu-quinconce" (-"déesse de la lune"), qui apparaît alors après tandis que d'ordinaire il précède cet équivalent du "feu-quinconce"- "déesse de la lune" qu'est le ("variante en tête"-)"feu-Imix"/"chauve-souris"(-"ver-oiseau"), entraîne l'absence des marques de possession (voir en annexe 2, vase MBD138).

### Glyphe 4



T : T0088.T0671

M : 1M1.MR7

**ji-chi**

*jich*

Le cinquième glyphe est l'"aile-quinconce" (*wing-quinconx*) de la SPS.

### Glyphe 5



T : T0061.T0077:T0585a

M : 32D.BM2:XGE

**yu-k'i-bi**

*y-uk'(-)ib*

Succède à cela une version dénuée de son complément phonétique final de valeur syllabique **la** du "segment de serpent" (*serpent segment*) de Coe, glyphe de la SPS qui introduit sa "séquence prépositionnelle" afin d'indiquer le type de contenu auquel l'objet était destiné (en l'occurrence un "fruité").

### Glyphe 6



T : T0053inv.T0061/0065:T0565a

M : 3M3.32D:YM2

**ta-yu-ta**

*ta-y-ut(-)a[l]*

---

<sup>3</sup> Les Espagnols ont traduit ce mot par *brujo* « sorcier ». Néanmoins, il correspond plus exactement à ce que les Mexicains désignent sous le terme de *nagual*, emprunt au nahuatl(/aztèque) *nahualli* qui exprime la notion de "double spirituel". Ces créatures mythiques sont, dans la vision mésoaméricaine de l'âme humaine, une de ses composantes et, prenant souvent la forme d'un animal, elles représentent volontiers la part d'"animalité" qui est en chaque être humain. Une telle vision de l'âme aurait motivé l'abondance des figures zoomorphes dans l'art mésoaméricain, en général, et maya en particulier (voir dans HOPPAN 2014: 271, note 199).

Ensuite vient le "poisson" (*fish*) de cette séquence, dont la répétition de la valeur syllabique **ka** de son signe principal (représentant un poisson) est indiquée par le signe diacritique 22A. Ce glyphe indique que le "fruité" que ce vase était destiné à contenir était au cacao.

#### Glyphe 7



T : 0400.T0738a/b.T0130

M : 22A.AA1.2S2

**2ka-wa**

*kakaw*

Après cette série correspondant aux éléments les plus constants d'une SPS, le huitième glyphe est celui du "dieu C", logogramme générique de la divinité (et syllabogramme de valeur **k'u**), et sa position au-delà du "poisson" indique qu'il s'agit du début de la titulature du commanditaire de ce vase MBD71/K1523 et qu'il le présentait comme un « divin » personnage.

#### Glyphe 8



T : (T0038.T1016/)T0041

M : AMC

**k'u/K'UH(UL)**

*k'uh-ul*

Le glyphe suivant marque le titre *chatahn*, dont la signification reste à élucider mais dont on sait qu'il est très caractéristique de l'aristocratie du royaume de Kaan (dont la capitale était donc à cette époque Calakmul).

#### Glyphe 9



T : T0299+T0520.T0606:T0023

M : 2S7+XS3.YM3:1G1

**cha-TAN-na**

*cha(-)ta[h]n*

Le dernier glyphe marque la troisième et dernière composante de ce titre, où le lexème signifiant « être humain » est noté par une graphie qui d'ordinaire est plutôt employée dans le "Compte Long" comme glyphe de l'unité de temps « vingtaine (de jours) ». La liste anthroponymique de K1523/MBD71 est ainsi un exemple de marque de propriété réduite à une liste titulaire sans glyphe onomastique, ne donnant que les titres de la personne.

#### Glyphe 10



T : T0117.T0741a:T0102

M : 1S1.AA7:1B2

**wi-WINIK/WINAK/WINAL-ki**

*winik*

D'où l'énoncé suivant :

*alay / al-ay-0*

ici/là./dire-moy.-3B

*ts'ib-naj-0*

écrire/peindre-antipas.-3B

*jich*

(sur)face

*(u)y-uk'-ib*

3A-boire-instr.

<i>ta-y-u(u)t-al</i>	<i>kakaw</i>	<i>k'uh-ul-cha(-)tahn-winik</i>
prép.-3A-fruit-inal.	cacao	dieu-adj.-"chatan"-(être.)humain

L'analyse juxtalinéaire de cet énoncé conduit à la traduction littérale suivante :

« (Là/ici, / il s'est dit que) on a peint (de figures/glyphes) en (sur)face du gobelet à chocolat du divin "chatan". »

Cette traduction littérale permet de proposer la traduction plus libre qui suit :

« "Voilà, on dit que" le vase pour boire du cacao appartenant au dignitaire de Calakmul a été peint (avec des glyphes). »

Si la syntaxe particulière de la formule dédicatoire de ce vase MBD71/K1523 pose quelques problèmes d'interprétation linguistique, il est en revanche clair qu'elle notifie que cet objet était un gobelet destiné à boire une sorte de chocolat et qu'il fut réalisé pour un *k'uhul chatahn winik*, à savoir un dignitaire (indéterminé) de l'aristocratie du royaume de Kaan.

La céramique de style codex n'a durant quelques décennies été connue que par du matériel de provenance inconnue, au point qu'après la publication du "Maya Book of the Dead" certains chercheurs en étaient venus dans les années 80 à douter de l'authenticité de ce type de production. Il est à ce titre très intéressant de constater que parmi les premiers exemplaires trouvés en contexte archéologique à avoir été publiés quelques années plus tard figure un fragment de vase cylindrique très similaire à MBD71/K1523, levant les doutes qui avaient fini par être émis par certains sur la réalité de l'existence chez les Mayas classiques des céramiques de style codex (voir en annexe 3). La SPS de ce fragment n'est conservée qu'à partir de sa séquence prépositionnelle ("segment de serpent" et "poisson") mais sa titulature en est plus étoffée : outre le fait que le titre de dignitaire du royaume de Kaan soit introduit par les titres de « lettré / savant » *its'a(a)t* et « joueur de balle » *[aj-]pits*, deux glyphes supplémentaires s'y intercalent entre *k'uhul* et *chatahn*. Découverts durant les mêmes fouilles archéologiques du *Grupo Códice* à Nakbe, des fragments plus petits portent des segments de la SPS disparus sur le fragment illustré en annexe 3, montrant les mêmes particularités que sur MBD71/K1523 : "signe initial" suivi d'un "feu-quinconce" pareillement dépourvu de marque du pronom *u-* (voir en annexe 4a), "déesse de la lune" suivi d'un "main Manik" également dénué de sa marque du pronom équivalent devant voyelle *y-* (voir en annexe 4b).

Tout aussi intéressant et analogue, le vase cylindrique K8425 associe une imagerie similaire à une SPS non moins parallèle, qui ne s'en distingue que par un point principal : les trois composantes du titre de *k'uhul-chatahn-winik* sont réunies dans un seul glyphe afin de laisser la place (ensuite) au titre de « lumineux sorcier » *sak-way(-)aas* mais tout d'abord à l'anthroponyme Ak'ab **Nuk** Hix (voir en annexe 5). Cela dit, de nombreuses autres céramiques de style codex portant des formules dédicatoires extrêmement semblables ne sont pas au nom de ce « **Grand** Jaguar de la Nuit » mais indiquent, de façon tout aussi générique que dans les exemples précédents, que ces objets appartenaient à des membres de l'aristocratie du royaume de Kaan : ces poteries ne sont en outre pas à l'effigie des dieux des arts et des lettres mais en général à celle du "serpent de guerre" Waxaklajuun Ubaah Chan ou bien de variations sur ce thème (ainsi que c'est le cas sur le vase MBD165, sur le vase MBD: 216, pl. 15A, sur le vase MBD: 216, pl. 15B, sur le vase MBD: 216, pl. 15C, sur le vase MBD: 208, pl. 7D, sur le vase MBD: 208, pl. 7A-B, sur le vase cylindrique MBD: 214, pl. 13A, sur le vase cylindrique MBD: 223, pl. 24A, sur le plat MBD: 225, pl. 26B, sur le vase

cylindrique MBD: 217, pl. 16D-E et sur le vase MBD: 218, pl. 17H, voir en annexes 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16).

Inversement, les vases cylindriques de style codex représentant les patrons de l'écriture Hun Bats' et Hun Chuen ne portent en général pas de formule dédicatoire (voir les vases MBD59/K1220, MBD60, MBD61, MBD62, MBD63, MBD64, K2095 en annexes 17, 18, 19, 20, 21, 22 et 23).

#### Liste des abréviations juxtalinéaires :

- 3A = préfixe ergatif de la 3<sup>ème</sup> personne
- 3B = suffixe absolutif de la 3<sup>ème</sup> personne
- adj. = suffixe adjectiviseur
- antipas. = suffixe de la voix antipassive
- inal. = suffixe d'inaliénabilité
- instr. = suffixe instrumental
- moy. = suffixe de la voix médiopassive (ou "moyenne")
- prép. = préposition

#### Bibliographie

COE, Michael D.

1973 *The Maya Scribe and His World*, New York, The Grolier Club.

1975 *Classic Maya Pottery at Dumbarton Oaks*, Washington, Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University.

1978 *Lords of the Underworld: Masterpieces of Classic Maya Ceramics*, Princeton, The Art Museum, Princeton University Press.

COE, Michael D. & KERR, Justin

1997 *L'art Maya et sa calligraphie*, Paris, Éditions de la Martinière.

GRUBE, Nikolai (éd.)

2000 *Les Mayas. Art et Civilisation*, Cologne, Könemann.

HANSEN, Richard D., BISHOP, Ronald L. & FAHSEN, Federico

1991 Notes on Maya Codex-style Ceramics from Nakbe, Peten, Guatemala, *Ancient Mesoamerica*, n°2-2.

HOPPAN, Jean-Michel

2014 *Parlons maya classique. Déchiffrement de l'écriture glyphique (Mexique, Guatemala, Belize, Honduras)*, Paris, L'Harmattan.

2018 43. Vase codex représentant deux scribes, *Importante collection américaine d'art précolombien. Deuxième partie* (catalogue d'exposition, édité par Jacques Blazy): 80-83, Paris, Binoche et Giquello.

KERR, Justin

1990 *The Maya Vase Book: A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases- Vol.2*, New York, Kerr Associates.



LONGYEAR, John M. III

1952 Copan Ceramics: A Study of Southeastern Maya Pottery, *Contributions to American Anthropology and History*, n°597, Washington, Carnegie Institution of Washington.

MAC LEOD, Barbara

1990 Deciphering the Primary Standard Sequence, PhD dissertation, Austin, University of Texas at Austin.

MAC NEAR, Everett

1982 *High Culture in the Americas Before 1500*, Chicago, The Arts Club of Chicago.

MILLER, Mary Ellen & MARTIN, Simon

2004 *Courtly Art of the Ancient Maya*, Londres, Thames and Hudson.

PHILIPS, Christine & SALA, Maria

2014 *Quand les singes savaient écrire. Mérite, pouvoir et connaissance chez les anciens Mayas*, Fernelmont, E.M.E. [Collection "Du côté des Amérindiens"].

REENTS-BUDET, Dorie, BALL, Joseph W., BISHOP, Ronald L., FIELDS, Virginia M. & LOOPER, Matthew G.

1994 *Painting the Maya Universe: Royal Ceramics of the Classic Period*, Durham et Londres, Duke University Press.

ROBICSEK, Francis & HALES, Donald M.

1981 *The Maya Book of the Dead: The Ceramic Codex*, Charlottesville, University of Virginia Art Museum.

SCHELE, Linda & MILLER, Mary Ellen

1986 *The Blood of Kings: Dynasty and Ritual in Maya Art*, New York et Fort Worth, George Braziller, Inc. et The Kimbell Art Museum.

TOWNSEND, Richard

1983 *The Art of Tribes and Early Kingdoms: selections from Chicago collections*, Chicago, Art Institute of Chicago.

**Annexe 1 :**

"Déroulé" photographique d'un vase publié dans LONGYEAR 1952: Fig.117a et 117a'

D'après SCHELE & MILLER 1986: 150, pl. 44a



**Annexe 2 :**

Déroulé photographique du vase K771 / MBD138

D'après ROBICSEK & HALES 1981: 167



### Annexe 3 :

Photographie d'un fragment de vase découvert à Nakbe (Petén), publié par HANSEN, BISHOP & FAHSEN 1991: 231, fig. 5-6

Photographie de R. HANSEN (dans GRUBE 2000: 65, fig.88)



Déroulé du fragment de vase illustré ci-dessus

Dessin de J. HANSEN (dans HANSEN, BISHOP & FAHSEN 1991: 231, fig. 6)



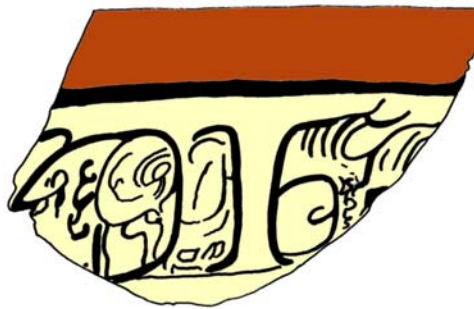
**Annexe 4 :**

Tessons de céramiques de style codex publiés par HANSEN, BISHOP & FAHSEN 1991: 234

a) Dessiné d'après HANSEN, BISHOP & FAHSEN 1991: 234, fig. 8d



b) Dessiné d'après HANSEN, BISHOP & FAHSEN 1991: 234, fig. 8b



**Annexe 5 :**

Déroulé photographique du vase K8425

D'après Justin KERR



**Annexe 6 :**

Déroulé photographique du vase MBD165

D'après ROBICSEK & HALES 1981:182



**Annexe 7 :**

Déroulé photographique du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 216 (pl. 15A)



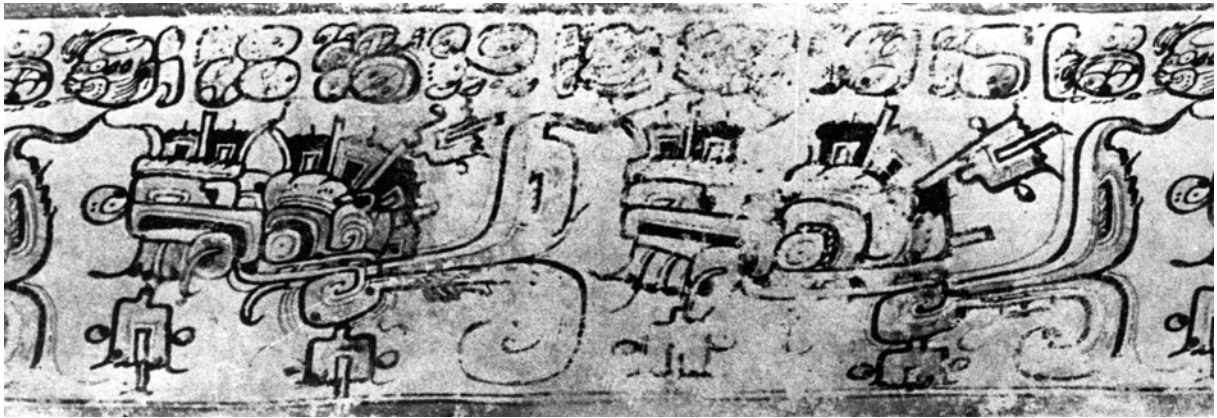
**Annexe 8 :**

Déroulé photographique du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 216 (pl. 15B)



**Annexe 9 :**

Déroulé photographique du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 216 (pl. 15C)



**Annexe 10 :**

Déroulé photographique du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 208 (pl. 7D)



**Annexe 11 :**

Photographies du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 208 (pl. 7A-B)



**Annexe 12 :**

"Déroulé" photographique du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 214 (pl. 13A)



**Annexe 13 :**

Photographie du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 223 (pl. 24A)



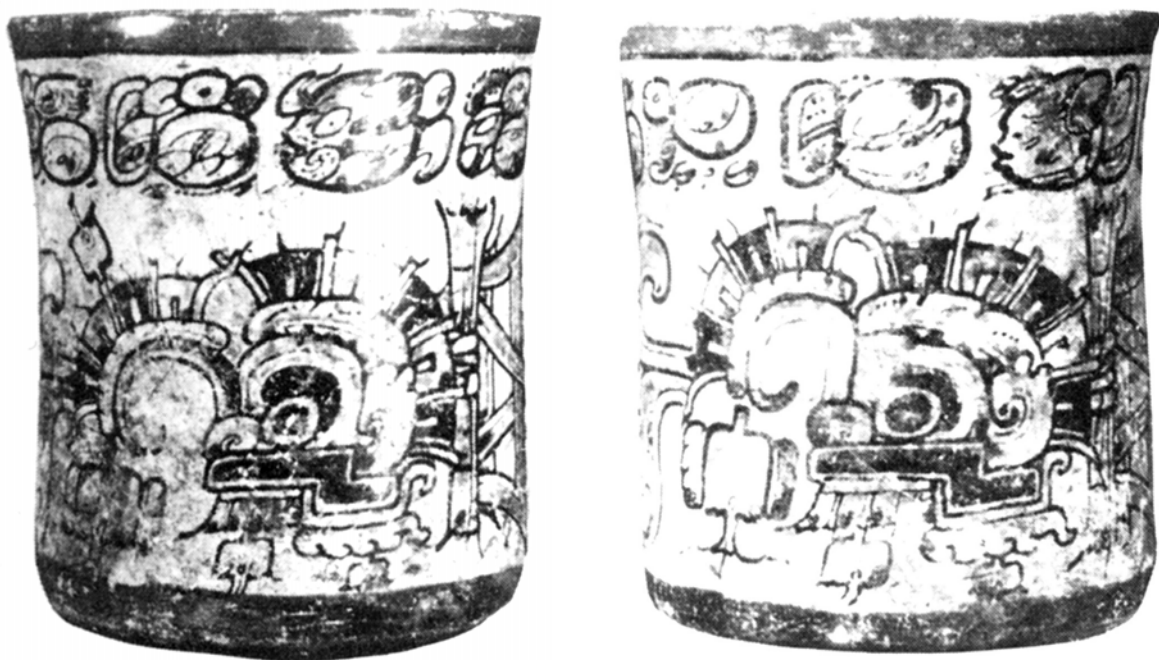
**Annexe 14 :**

Photographie du plat publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 225 (pl. 26B)



**Annexe 15 :**

Photographie du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 217 (pl. 16D-E)





**Annexe 16 :**

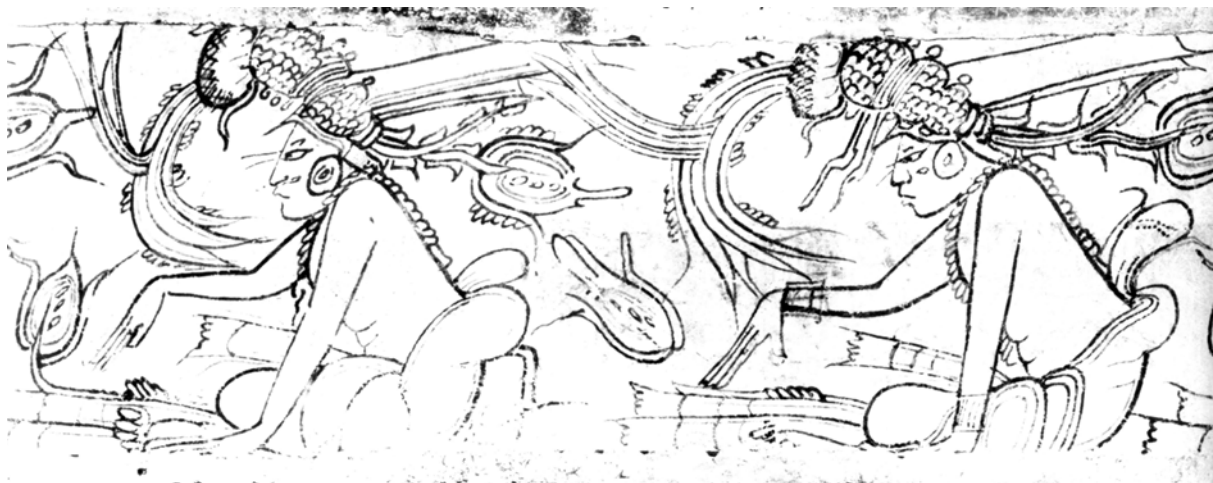
Photographie du vase publié dans ROBICSEK & HALES 1981: 218 (pl. 17H)



**Annexe 17 :**

Déroulé photographique du vase MBD59/K1220

D'après ROBICSEK & HALES 1981: 54(b)



**Annexe 18 :**

Déroulé photographique du vase MBD60

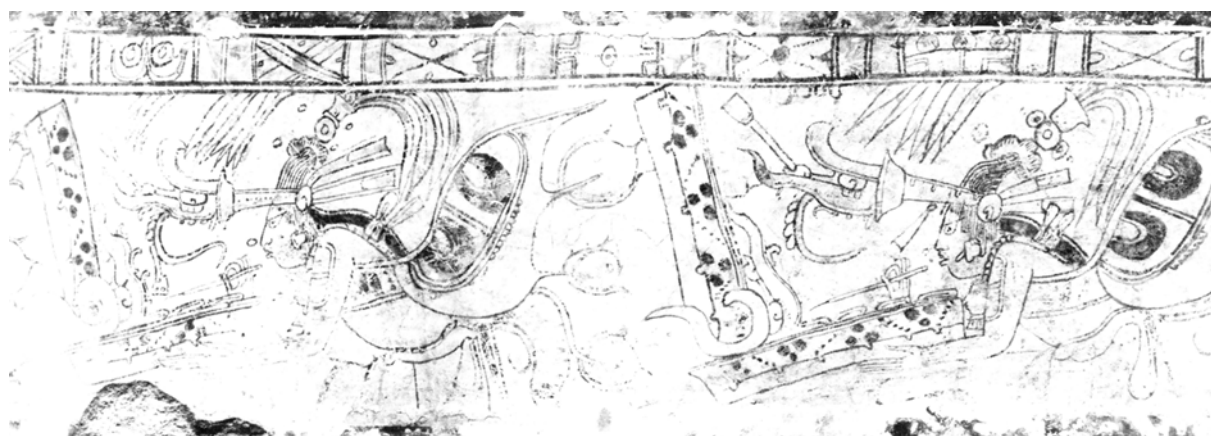
D'après ROBICSEK & HALES 1981: 55(a)



**Annexe 19 :**

Déroulé photographique du vase MBD61

D'après ROBICSEK & HALES 1981: 55(b)



**Annexe 20 :**

Déroulé photographique du vase MBD62

D'après ROBICSEK & HALES 1981: 55(c)



**Annexe 21 :**

Déroulé photographique du vase MBD63

D'après ROBICSEK & HALES 1981: 56(a)



**Annexe 22 :**

Déroulé photographique du vase MBD64

D'après ROBICSEK & HALES 1981: 56(b)



**Annexe 23 :**

Déroulé photographique du vase K2095

D'après KERR 1990: 216

